幕末明治初期英文書書目

松村明

1) 翻訳英語解説（翻訳英語解説小集）10冊（写本） 文化8年（1811）
2) 翻訳英語解説類書集成 1冊（写本） 文政末年頃
4) 翻訳対文・単語編・会話編 2冊（英文・翻訳） 創成所版. (Gemeen-
zame leerwijs, voor degenen, die de Engelsche taal beginnen te leeren.
2de uitgave Door R. van der Pijl. Dordrecht. 1882.) 安政4年
5) 和英翻訳対話集 1冊. 長崎. 坂田幸八 安政6年（1859）刊
6) 英和対話集成 1冊. 中京. 万次郎 安政6年（1859）刊
7) 永くずさごことば 1冊. 清水光三郎 万延元年（1860）刊
8) 合用会話 1冊. 小島雄策 万延元年（1860）刊
9) 様訂寰英會話 2冊. 猪渕訄 同年
10) Familiar Phrases in English and Romanized Japanese. 1冊. J. Liggins. Shanghai. 1860 (万延元年)
11) 英語解説 2冊. 石橋政方 文久元年（1861）刊
12) 職用会話 1冊 ウェン・リート 文久元年（1861）刊
13) Shopping Dialogues in Dutch English and Japanese.
1冊. J. J. Hoffmann. Haage. 1861 (文久元年)
14) 英文語 1冊 ウェン・リート 文久2年（1862）刊
16) Familiar Japanese Dialogues in Katakana and Roman Charcters with French and English Translation. 1冊

-1-
R. Alcock. London, 1863. (文久3年)

(17) Familiar Method, for those who begin to learn the English Language. 1册 (英文) 堺壇之助 (年) 五版
元治元年 (1864) 刊

(18) 英吉利会話篇 1册 (英文) (English Conversations) 渡部氏 副行
慶応3年 (1867) 刊

(19) Conversations in Japanese and English Part I. 1册
F. Lowder. Yokohama. 1867 (慶応3年)

(20) One Thousand Familiar Phrases in English and Romanized Japanese. 1册. J. Lizzins New York. 1867. (慶応3年)

(21) 新刊塩之正英語手引戸 (※) 2冊. 坂田今香
高橋俊次 (刊)

(22) 英語会話演習 1冊 ガラシタ口授
明治元年 (1868) 刊

(23) 和英対訳部用展覧 初篇 1冊. 長崎共立書院
明治2年 (1869) 刊

(24) 和英通論階梯 (※) 1冊 品川英語
明治2年 (1869) 刊

(25) 島本利会話篇 1冊 (舞撰) (英文) 輪谷纂版
明治2年 (1869) 刊

(26) 和英通論 3編 3冊. 松岡昌一
明治3年 (1870) 刊

(※2編は明治5年刊)

(27) 橋文字演習英語部 (※) 3編 5冊. 青木進清

(※2編は「会話」あり)
明治4年 (1871) 刊

(28) 英学通論 (※) 1冊. 松岡昌一
明治4年 (1871) 刊

(29) スペルリンクスフック直訳 (※) 1冊. 河村氏 副行
明治4年 (1871) 刊

(30) 英語利会話篇 1冊 (三版) (英文) 無尽堂版
明治4年 (1871) 刊

明治4年 (1871) 刊

(32) Easy Conversations in French. 1册 (英文・仏文) Gustave Chonguei of Meiji.
明治4年 (1871) 刊

(33) Colloquial Japanese, or Conversational Sentences and Dialogues in English and Japanese. 2册 S. R. Brown.望洋書屋版
明治年初年刊

(34) 日本外国通著語 (※)

(35) 日本外国通著英通語 (※)

(36) 和英言葉ノ選書 (※)

(37) 重音いわし引 (※)

- 2 -
(8) 明和通考 4冊4冊 生産会社（松本幸雄版） 明治4年（1887年）刊
(9) 明和通考 1冊（洋版本） 松本若隠版 明治5年（1872年）刊
(40) 明和通考手引書 1冊 青柳版 明治5年（1872年）刊
(41) 開号関西参謀 1冊 清文社刊 明治5年（1872年）刊
(42) 明会話法科 1冊 青木稿清 明治5年（1872年）刊
(43) 明俗英吉利会話篇 1冊 小林好謙 明治5年（1872年）刊
(44) 社交英吉利会話篇 4冊 鳥取直 明治5年（1872年）刊

（類似だけ「語本英吉利会話篇」とするものあり）
(45) 高洋宮室 1冊 吉田嘉徳 明治5年（1872年）刊
(46) 高麗改正英語読（*） 2冊2冊 石橋政方 島北凌 明治5年（1872年）刊
(47) 英語学御書（*） 2冊 佐藤重熙 明治5年（1872年）刊
(48) 和英通考御書（*） 2冊 岡田陸一・額川泰清 明治5年（1872年）刊
(49) バーティ氏英独仏会話訳訳 1冊 朝日学社 明治5年（1872年）刊
(50) 索引英三国会話 1冊 井上英俊 明治5年（1872年）刊
(51) 英語通初稿（*） 1冊 佐藤志木 明治5年（1872年）刊
(52) 唐弁学字（改正増補英語附録） 1冊 田中菊二 明治6年（1873年）刊
(53) 官語英和通考 1冊 松本孝輔 明治6年（1873年）刊
(54) 英和対訳置弁篇 1冊 美国リテイン氏著 明治6年（1873年）刊
(55) 唐詣英学遊歩初稿（一名 スペルリンク学訳） 1冊

伊東録悠 頃 明治6年（1873年）刊
(56) 英仏和会話 初稿 1冊 松本孝輔 明治6年（1873年）刊
(57) 英仏通話・英和通話 1冊（English and French Easy Conversations） 明治6年（1873年）刊

(58) Kuwirwa Hen, Twenty-five Exercises in the Yedo Colloquial, for the Use of Students, with Notes. 2冊. E. M. Sutow. Yokohama, 1873（明治6年）
(59) 春秋英会話篇 2冊 Kuwirwa Hen. Part III. Japanese Text. 明治6年（1873年）頃刊
(60) An Elementary Grammar of the Japanese Language, with Easy Progressive Exercises. (X) 1冊 T. Baba（馬場辰壽）. London. 1873（明治6年）
(61) 話学遊歩内 2冊 スピリクル 明治8年（1875年）刊
(62) Prendergast's Mastery System, adapted to the Study of Japanese or English 1冊 S. R. Brown. Yokohama-
ma. 1875. (明治8年)

(63) 英学新式 (※) 2冊 海軍兵学寮 明治初年刊
(64) 英单語和解 (※) 1冊 明治初年刊
(65) 英仏利両語集 (※) 1冊 明治初年刊
(66) The Modern Conversation Book of the English Language for the Use of Beginners. 1册
神戸英文学校 (『外語語学校目録』) 明治13年(1880)刊
(67) 和英支那英仏語字 1冊 山口猛五郎 明治16年(1883)刊
(68) Conversations in English, French and Japanese. S. Iriyak. 2ded Tokyo. 1883 (明治16年)
(69) Modern Conversation in English and Japanese (英和語
学独雑内) S. Erouyi & S. Hayashi: Part 1-3. 2ded
Tokio. 1883-84 (明治16-17年)
(70) English and Japanese Language, with Table of Money,
Weight and Measure. Tokyo. 1883 (明治16年)
(71) 和英会話日暹商用 1冊 小出留五郎 明治17年(1884)刊
(72) バーテルス英仏性語学案内. 会話之部 1冊 明治17年(1884)刊
(74) Anglo-Japanese Conversation Lessons, 5冊 生徒重華
明治18-20年(1885-87)刊
(75) 英語会話料稿古 1冊 宮崎信太 明治18年(1885)刊
(76) 英仏対英朱氏会話篇 2冊 吉田信太 明治18年(1885)刊
(77) Modern English and Japanese Conversation. (English-
Japanese Conversation for Those who Learn the
English Language.) 2冊 1册 大井務吉 明治18年(1885)刊
(78) Easy Conversations in English, German and Japanese. 1冊. F.W. Eastlake. 明治18年(1885)刊
(79) 明治会話篇 3冊 稲村守義 明治18-19(1885-86)刊
(80) 和英対英いろは字典 (※) 1冊 尾本國太郎・江口慶之輔 明治18年(1885)刊
(81) 翻訳・算術・会話 英学独雑内 (※) 1冊 大場景明
(『外語語学校目録』) 明治18年(1885)刊
(82) 英和会話 1冊 W. イムブリー 明治18年(1885)頃刊
(83) 萩原薰舟活用型字典（M）／栗山平太郎 明治19年（1886）刊
(84) 被学英語通弁／冊 設楽勝美 明治19年（1886）刊
(85) 英和会話編／冊（5版） スラック 明治19年（1886）刊
(86) 総学辞案内／冊 スライクリ着 中島幹真恵 明治19年（1886）刊
(87) 外音詳解英語会話自在家篇／冊 山本幸司 明治19年（1886）刊
(88) 英和交歓（Easy Conversations in English and Japanese）／冊 松本孝良義 聖 明治19年（1886）刊
(89) 正則和訳英文語学全書（An English and Japanese Conversations, for the Use of Japanese Students of the English Language）／冊 山本孝輔 明治19年（1886）刊
(90) 英和通訳（The Modern Conversations in English & Japanese; for Those who Learn English Language）／冊 松本孝輔 明治19年（1886）刊
(91) Modern Lingist; or, Conversations in English, French, German and Japanese. 1冊 Inouye T. Tokyo 明治19年（1886）刊
(92) New Conversation Book in English and Japanese for the Use of Police Officers. 1冊 Sugiyama S. Tokyo 明治19年（1886）刊
(93) 警官英用語学（Newly selected conversations）／冊 Yoshiura H. 明治19年（1886）刊
(94) 被用普通英語通弁自在（New Guide to Modern Conversations in English and Japanese）／冊 永田義雄 明治19年（1886）刊
(95) 英字早畑占（ķ）／冊 飯田駒吉 明治19年（1886）刊
(96) ワスタホリススペリリン達成英学辞案内（ķ）／冊 明治19年（1886）刊
(97) 英和和三對商家應用会話／冊 当場清蔵 明治19年（1886）刊
(98) パーテルス英会話新解学／冊 坂野震吉 明治20年（1887）刊
(99) 英和交歓／冊 設楽勝美 明治20年（1887）刊
(100) 明治町畑会話／冊 小林賀太郎 明治20年（1887）刊
(101) 預用正則英語日明解／冊 石田根次郎 明治20年（1887）刊
(102) 英語学大全：感（ķ）／篠田純一郎 明治20年（1887）刊
(103) 霧英語語雙学自在／冊 辰巳小次郎（日朝辰之助）明治20年（1887）刊

- 5 -
(106) 英和日用会話 / 師 設楽隆美 明治20年（1887）刊
(105) 英文習和物語 / 師 坪井善吉 明治20年（1887）刊
(104) 英和對話話 / 師 須山 賢 明治20年（1887）刊
(103) 英和対話自用（Vade-mecum, or, Easy Conversation in English and Japanese）/ 師 Inouye Seizo 明治20年（1887）刊
(108) 英和商売用会話（Commercial Conversations in English and Japanese）/ 師 藤田崇太郎 明治20年（1887）刊
(109) 英語階級（Progressive English for Japanese Students）/ 師 C. S. Eby 明治20年（1887）刊
(110) 英学教養・会話之部（Golden Rule of the English Language）/ 師 Tomotsune K. 明治20年（1887）刊
(111) 英和融通（Easy Conversations in English and Japanese）/ 師 老関誠 藍 明治20年（1887）刊
(112) 英語ことばづかい / 師 宝山堂 菱 明治20年（1887）刊
(113) Modern Linguist. / 師（英文） 明治20年（1887）刊
(114) Handbook of English - Japanese Etymology. / 師 W. Imbrie 明治20年（1887）刊
(115) バー・テルス氏会話篇 / 師 羅山來雄 明治20年頃刊刊
(116) 英語通弁会話案内 / 師 大瀬芳太郎 明治20年頃刊刊
(117) 英和透話 / 師 彰本敬行 明治21年（1888）刊
(118) 英和日本学採用会話新篇 オー卷 / 師 ディクソン着 武信由太郎訳 明治21年（1888）刊
(119) 日漢英語言合璧（An English Chinese and Japanese Conversation）/ 師 奥大五郎・齋永邦 明治21年（1888）刊
(120) Handbook of Colloquial Japanese. / 師 B. H. Chamberlain, Shanghai. 1888（明治21年）
(121) 頭脳実用英語独和会話篇（A New and Practical Vocabulary and Conversations of the English, French, German and Japanese Languages）/ 師 根本正 明治22年（1889）刊
(122) 英和日本学採用会話新篇 / 師 アリュエ＝静訳 志賀二郎訳 明治22年（1889）刊
(123) Vocabulary and Conversation of Portuguese, English
(参考)
1. 太田八郎工門編『漢新則書目便覧』（明治7年刊）に見える会話書。
   (1) 英独会話集（中村嘉吉）
   (2) 商家日用語通弁（伊藤信平）
   (3) 美和対訳会話篇（塩田政次郎）
   (4) 英独会話篇（塩田政次郎訳正）
   (5) 独語会話叢書（編者名なし）
   (6) 英吉利会話篇直訳（坂元著）
   (7) 英和対訳会話篇（播丸貫一）
   （同書、凡例「此書 講録スル所ハ明治元年ヨリ甲戌三月ニ至テ凡ソ七
   年間東京ニ於テ出版スル次ノ著ニ係ル」）
(参考)
2. 『文部省准刻書目』（明治5年5月～明治6年5月）に見える会話書。
   (1) 英独会話講義（面村周次郎） 2冊 明治5年
   (2) 和英会話便覧（中川隼助） 2冊 明治5年
   (3) 英吉利会話百科（阿部為任） 明治5年
(参考)
3. Bellenger, Chouquet, Bartels の会話書（概観）。
   (1) W. A. Bellenger: Modern French Conversation,
       Containing elementary phrases, and New Easy
       Dialogues in French and English on the most
       familiar subjects; with peculiar rules for
       the pronunciation of consonants at the end
       of words. London. (刊年不詳)
   (2) —: Guide to French conversation. New York. 1870
   (3) —: Modern French conversation. London
   (4) Bellenger, Witcomb and Fischer: New guide to
       modern conversation in French, English and
       German. Berlin 1865.
   (5) A. Bartels: The Modern Linguist; or Conversations
in English, French and German. London, 1850.
(7) —: The Young Lady's Guide to French composition. New York, 1874

本稿外、お気付の著者を知らせ下さい。
中野区毘山町27 松村 明

本稿は昭和40年度文部省総合科学研究費——本邦における英文学入史の研究——による研究分担の一一部である。